Las aportaciones de la psicolingüística a la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas

María Esther Arcos Pavón
AECID / PUC – Campinas

1. ORIGEN DE LA PSICOLINGÜÍSTICA

Lo que en la actualidad se denomina «psicolingüística», en un primer momento, se conocía bajo el nombre de «psicología del lenguaje». A su vez, esta disciplina se consolidó gracias a otras como la *psicología social, las ciencias de la comunicación, ciencias cognitivas*, y un largo etcétera, dando como resultado una ciencia interdisciplinar o multidisciplinar.

La «psicolingüística» nació en los años cincuenta teniendo como guía básicamente la «lingüística» y la «teoría de la comunicación», aunque las primeras aportaciones de la «psicolingüística» a la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas[1] se apoyaron en un sistema de repetición y de memorización. Ésto generó críticas entre los investigadores y produjo un desplazamiento del interés hacia enfoques mucho más abiertos y dúctiles. Por tanto, a las puertas de la década de los sesenta, se comenzó a considerar la importancia que tenían las diferencias individuales y las variables cognitivas, esto es, teorías del procesamiento de información en el estudiante de lenguas extranjeras, por lo que ya entrados en dicha década se adoptó el modelo de Chomsky[2].

El cambio producido sin lugar a dudas fue radical, lo que provocó que la «psicolingüística» girará en torno a la idea de cómo se adquiere una determinada gramática partiendo de la base de la existencia del mecanismo innato de Chomsky. Esta idea centrada en la lengua materna dio lugar a lo que se conoce como «psicolingüística evolutiva».

Así, los años setenta y ochenta destacaron por ser una etapa fructífera en el sentido de que recogieron hipótesis del campo de la «antropología social», «sociología» y las «ciencias de la comunicación».

---

1 En adelante, L2.

2 Cabe recordar que la teoría de Chomsky postulaba un mecanismo innato en la adquisición del lenguaje, junto con las reglas generativas que convertían las estructuras profundas en superficiales.

Sin embargo, el lingüista Juan Mayor (2004: 45) asevera que en la década de los setenta se siguieron dos direcciones que influyeron en la adquisición y enseñanza de una L2:

a) La competencia comunicativa, donde prevalece el análisis por el discurso y como consecuencia la pragmática y el contexto denotan una gran importancia.

b) La competencia cognitiva, en este sentido se produce lo que el autor llama «un desplazamiento desde la competencia lingüística a la competencia cognitiva», que se centra y propone la necesidad de establecer lazos entre el procesamiento cognitivo y el procesamiento lingüístico[3].

Esta idea se solidificó en la década de los noventa en la que podemos encontrar los primeros modelos teóricos serios e investigaciones sobre la organización interna del sistema cognitivo más concretamente del leguaje humano.

En la actualidad, el estudio sobre la adquisición de una L2 que se mantine es aquel que se basa en teorías que sirvan para una investigación realmente empírica. Lo que hace pensar que para ello cuentan con un gran número de factores que afectan al proceso de adquisición. No obstante, debemos ser conscientes de lo que S.P. Corder (1992) dijo:

> Es virtualmente imposible controlar todos los factores involucrados, aún cuando supiéramos, en principio, cómo indentificarlos; particularmente, factores tales como motivación, conocimiento previo, aptitud, aprendizaje fuera del salón de clase, ejecución del maestro. En consecuencia, las conclusiones que se obtienen de esos experimentos no pueden ser generalizados con confianza para otras situaciones de enseñanza (Corder, 1994: 105).

2. DEFINICIÓN Y OBJETIVO DE LA PSICOLINGÜÍSTICA

Por «psicolingüística» entendemos aquella ciencia que se encarga de estudiar la adquisición del lenguaje teniendo en cuenta los procesos que se llevan a cabo para la utilización de la lengua, es decir, estudia los procesos implicados en la compresión, adquisición y reproducción del lenguaje humano.

---

[3] Se utilizaban modelos que dieran cuenta de un programa cognitivo teórico dinámico para percibir cómo se procesa el lenguaje.

En cuanto al objetivo principal de la «psicolingüística» es proponer una explicación de los procesos psicológicos que se dan en los individuos cuando producen y comprenden enunciados, es lo que se conoce como «ejecución de la lengua» (*language performance*). Para ello, es necesario estudiar cómo o de qué forma el individuo adquiere esa habilidad, que S.P. Corder[4] denomina «adquisición de la lengua» (*language acquisition*). Por tanto, el *modus operandi* para adquirir la lengua y su adquisición al mismo tiempo serán las principales metas de la psicolingüística.

A partir de este punto surge la necesidad de crear una estrecha relación entre los procedimientos de enseñanza y los procesos de aprendizaje, es decir, cuales son los procedimientos que causan o dan lugar a determinados procesos de aprendizaje, aunque desafortunadamente, dichos procedimientos que originan los del aprendizaje en muchas ocasiones no son suficientes para que se realicen ciertos procesos. Y es por este motivo por lo que S.P. Corder recalca la importancia que tiene mantener una distinción entre enseñanza y aprendizaje de una L2. «Hasta que no tengamos una idea mucho mejor de lo que son esos procesos, no podremos crear-sobre bases sistemáticas y sustentadas en principios- las condiciones necesarias para un aprendizaje óptimo» (Corder, 1994: 106).

3. MODELOS Y APORTACIONES DE LA PSICOLINGÜÍSTICA A LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE SEGUNDAS LENGUAS

Según Juan Mayor (2004: 47 y ss.) y su análisis en las aportaciones de la psicolingüística a la enseñanza-aprendizaje de L2, encontramos varios modelos generales para la adquisición de una segunda lengua, son modelos que sirven de guía para la mayoría de las investigaciones empíricas y donde se observa un carácter descriptivo:

> a) La hipótesis del *modelo de Motorización* de Krashen fue una de las teorías con mayor repercusión en la década de los setenta y principios de los ochenta. En esta línea de investigación, Krashen alegaba que había dos sistemas de conocimiento independientes en la actuación de una L2, estos sistemas era: 1) El sistema adquirido, sistema que aplicó a los aprendices las mismas cualidades de aprendizaje lingüístico que utilizaban los niños, es decir, la manera en que un niño desarrolla su primera

[4] Recordemos que S. P. Corder (1994: 104) hacía una clara distinción entre «adquisición» y «aprendizaje» de la lengua. La «adquisición» estaba ligada a la lengua del niño y por tanto a la lengua materna, adquirida en un ámbito natural. Mientras que por «aprendizaje» implicaba la instrucción formal de la lengua asociada a una L2.

lengua o lengua materna de forma natural y que, además, no reflexiona sobre las reglas gramaticales de la misma; 2) El sistema adquirido, como resultado de una enseñanza formal y con un conocimiento consciente de reglas gramaticales. Para acceder a este sistema de aprendizaje se deben cumplir tres condiciones: contar con el tiempo suficiente (como poder realizar un ejercicio en el aula), el estudiante debe ser consciente y reflexionar sobre la forma (por ejemplo un test gramatical) y, el aprendiz debe conocer la regla. «Krashen afirmaba que el "orden natural" es la manifestación superficial del sistema adquirido; la alteración del orden se debería a la Motorización, o intrusión del sistema aprendido en ejercicios de actuación que favorecen su uso» (Larsen-Freeman y Long 1994: 221). Así, lo que la hipótesis de la Motorización pretende es establecer una relación entre los sistemas adquiridos y los aprendidos de una L2.

b) El *modelo de competición* de Bates y MacWhinney, se basa en la descripción de la conducta lingüística del individuo pero desde un punto de vista funcional. Se trata de establecer una correspondencia entre la forma y la función, para ello se emplean los principios de convergencia y de competición. El objetivo de este modelo es conseguir una onciliación entre las formas y las funciones lingüísticas. Este modelo distingue cuatro hipótesis relacionadas, que se establecen entre las estrategias de procesamiento: 1) Las estrategias de la L2 se adquieren y se usan solo en la L2; 2) Las estrategias de la L1 se transfieren a la L2; 3) Las estrategias de la L2 acaban dominando y reemplazando a las de la L1; 4) Las nuevas estrategias que se adquieren al aprender la L2 se superponen a L1 y L2.

Resumiendo lo dicho hasta ahora, la psicolingüística estudiará la adquisición, los procesos que se dan en el individuo y cómo pone en práctica la lengua, es decir, investiga la compresión del lenguaje, la producción y adquisición del mismo utilizando métodos experimentales como los que acabamos de ver. Sánchez Lobato y Marcos Marín (1991), mencionando a Dubois (1979), añaden:

> La psicolingüística se interesa particularmente por los procesamientos mediante los cuales los hablantes atribuyen una significación a su enunciado, por las «asociaciones de palabras» y por la creación de los hábitos verbales, por los procedimientos generales de la comunicación (motivaciones del sujeto, su personalidad, situación de la comunicación, etc.), por el aprendizaje de las lenguas, etc (Sánchez Lobato y Marcos Marín, 1991: 21).

No obstante, no está de menos recordar que en el estudio de la compresión, el científico o investigador puede alterar el *input* y posteriormente observar qué modificaciones son aquellas que se realizan durante el proceso a nivel del *output*. Sin embargo, no ocurre lo mismo cuando se estudia la

producción del individuo en la L2, puesto que las probabilidades de modificar el *input* en este caso son mínimas.

Respecto a la cita de Sánchez Lobato y Marcos Marín, durante la compresión del lenguaje se suceden una serie de procesos que intervienen en la entrada de estímulos a los que se les asigna un significado. Todo este procedimiento está compuesto por varios procesos al mismo tiempo, donde cada proceso realiza una tarea específica. Se clasifican en varios niveles de la siguiente forma:

> a) Nivel básico, es decir, la compresión de fonemas y letras, se trata de identificar y analizar muestras de lengua primaria, ya sea de forma oral o escrita. Así, se compara la información nueva del exterior con la que el individuo posee en su mente.
>
> b) Nivel léxico, es el reconocimiento de las palabras y de sus significados. En este nivel el estudiante es capaz de contrastar la información procesada en el nivel anterior con las palabras que se ubican en una especie de léxico mental.
>
> c) Nivel sintáctico y semántico, en cuanto a la tarea sintáctica, el aprendiz relaciona la conexión que se dan entre las palabras de un mismo enunciado; mientras que en el semántico, averigua el significado global de la oración.
>
> d) Nivel textual, es decir, es la incorporación del texto o del discurso a la mente del individuo. En realidad, éste es el objetivo final del proceso de comprensión de la lengua, puesto que entender una lengua demanda un procesamiento individualista de los componentes de una oración y además añadir la información en unidades más generales del significado. Pero sin lugar a dudas, se requiere una integración porque lo realmente interesante es cómo el aprendiz es capaz de identificar y relacionar las diferentes partes de un texto o una conversación y además, unirlo a sus conocimientos previos.

En cuanto al estudio de la producción del lenguaje, la Psicolingüística trata de explicar los procesos mentales que se dan en el estudiante de una L2 y de cómo es capaz de transformar una representación mental del lenguaje, bien en formato acústico, es decir, oralmente o bien por medio de la escritura. Pero debemos puntualizar que, a la hora de utilizar una metodología que dé cuenta de estos procesos, nos encontramos ante las variables independientes de cada individuo, que obviamente pertenecen a una esfera subjetiva[5]. Probablemente este hecho ha sido una de las causas de los

[5] Nos referimos a los factores individuales como la edad, la aptitud, la inteligencia,

pocos estudios realizados en este campo, al menos si los comparamos con los llevados a cabo con relación a la comprensión del lenguaje. No obstante, cada vez son más los trabajos que están apareciendo aportando un gran número de fenómenos que están asociados a la producción lingüística.

Esto ha determinado que el estudio de los procesos en la producción lingüística de una L2 se divida en varios campos, como por ejemplo el estudio de los procesos gramaticales, los procesos orales o escritos, e incluso se estudian los fenómenos que se dan en contextos conversacionales.

4. CONCLUSIÓN

Concluyendo este artículo dedicado a las aportaciones de la Psicolingüística en la enseñanza-aprendizaje de una L2, podemos decir, que esta ciencia está demostrando un mayor interés hacia el aprendizaje de una L2 y cuyas aportaciones siguen en constante desarrollo. Tal vez lo realmente interesante sea saber qué tipo de estrategias y procedimientos se llevan a cabo en la adquisición para poder mejorar dicha adquisición y así conseguir que el aprendiz llegue a alcanzar el más alto grado de competencia en la L2.

BIBLIOGRAFÍA

Corder, S. P., 1992, *Introducción a la Lingüística Aplicada,* México, Limusa.

Hernández Pina, F., 1984, *Teorías psicolingüísticas y su aplicación a la adquisición de la lengua materna*, Madrid, Siglo XXI.

Larsen-Freeman, D., 1994, *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*, Madrid, Gredos.

Marcos Marín, F. y Sánchez Lobato, J., 1991, *Lingüística Aplicada*, Madrid, Síntesis.

Mayor Sánchez, J., 2004, «Aportaciones de la Psicolingüística a la enseñanza-aprendizaje de una L2», en: Sánchez Lobato y Santos Gargallo (dirs.), *Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE),* Madrid, SGEL, pp. 43-68.

la personalidad y la actitud.